



Université de Haïfa  
Département de langue et de littérature françaises

אוניברסיטת חיפה  
החוג לשפה וספרות צרפתית

## Séminaire départemental Jeudi 27 mars

*Chers collègues, chers étudiants de maîtrise et de doctorat,*

**Vous êtes cordialement invités à la conférence de**

**Professeur *Joseph Chétrit* :**

**« *Qu'est-ce qu'une langue juive ? Qu'est-ce qu'une langue ?* »**

**Jeudi 27 mars 2008 à 16 heures  
salle des séminaires 1620 (16<sup>e</sup> étage)**

La communication est donnée à l'occasion de la parution récente de l'ouvrage du Professeur Joseph Chétrit : *“Diglossie, Hybridation et Diversité intra-linguistique. Etudes socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le judéo-berbère.* Paris–Louvain: Editions Peeters.2007. XX+712 p.

L'ouvrage tente de circonscrire les spécificités linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques des langues juives en centrant la réflexion sur la gestion des différentes manifestations de la diglossie juive traditionnelle avec ses retombées dans les langues juives locales sous la forme notamment de l'intégration d'une importante composante hébraïco-araméenne. En dehors des structures lexicales, syntaxiques, discursives et textuelles hybrides qui en proviennent, sont étudiées aussi les interférences d'autres langues locales ou d'autres langues de prestige, qui accentuent cette hybridation fondamentale des langues juives. Mais loin que ces phénomènes de contact, d'interférences et d'hybridation aient formé des langues juives homogènes, c'est plutôt une hétérogénéité tant diachronique que synchronique qui en résulte et qui a marqué dès l'origine les matrices souches et les matrices de base, lesquelles ont servi à la formation des différentes langues juives et de leurs variétés dialectales et sociolectales. Sont notamment examinés les mécanismes et les stratégies du discours des femmes judéo-arabophones et leur énonciation formulaire ou proverbiale. A travers les différentes études qui sont proposées, ce sont de même les supports quotidiens de la culture juive communautaire et ses rapports souvent étroits et ambivalents avec la culture non-juive environnante qui sont analysés, et plus particulièrement en ce qui concerne le judéo-arabe et les langues secrètes qui y ont été forgées en Afrique du Nord ainsi que le judéo-berbère au Maroc.

***Rappel : La participation au séminaire départemental est obligatoire pour les étudiants de maîtrise et de doctorat !***

*A vous revoir très nombreux, en cette occasion,  
Les organisateurs du séminaire*